

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一二年十月

◆第一九六期

德岛新闻

中日制造业采购洽谈会 @ 上海 2012



2012年9月12日至13日，由专业从事中日两国制造业企业配对业务的工场网信息咨询（上海）有限公司（FNA）主办，日本各主要银行和各地方自治体共39个团体协同主办的“中日制造业采购洽谈会@上海2012”在上海世贸商城盛大召开。本届洽谈会是开展此次活动以来的第15届，其规模是历届以来最大的一次。参展企业数比去年增加了113家，达到582家、614个展位。到场企业数为5700家，比去年增加了900多家，到场人数超过了10360人。

与往年一样，洽谈会第1天是参展企业之间事先预约好的配对洽谈，第2天是参展企业与一般到场企业之间的洽谈。各个展位上摆满了各参展公司为扩大销售渠道而展示的自己公司的产品，展位前热烈地进行着与零部件、原材料有关的采购和销售洽谈。在洽谈会第1天，上海市市委常委、统战部部长沙海林同志莅临指导，并饶有兴味地观摩了中日各家企业的展台。此外，洽谈会第2天，日本三重县知事铃木英敬先生和京都府知事山田启二先生，分别来到会场鼓励了两地区积极开拓中国市场并参加洽谈会的企业。

生，分别来到会场鼓励了两地区积极开拓中国市场并参加洽谈会的企业。

本届洽谈会会场总共分为综合、运输·一般机械、材料·工具、机械零部件·加工、电子·电气·精密机械、其他制造业、支援业务7大展区。各种各样的展品琳琅满目，展现给各参加洽谈会的企业和人员。这几年展品数目飞速增加，因为物流和相关服务得到了极大充实，中国制造业整个行业给人一种良性发展的感觉。和往年一样，参展企业最多的区域是机械零部件·加工展区，占总展区的3分之1。另外，洽谈会整体完成洽谈数比去年增加了2000多件，达到17500件。

制造业采购洽谈会不仅是一个展览会，更是为各参展企业准备了洽谈配对等活动。FNA通过历届洽谈会的成功经验，配对的精度一届比一届高。因此，参展企业对评价道，“因为洽谈会聚集了众多持有强烈洽谈欲望的企业，所以有些案件还涉及到了了一些具体的细节问题，短时间内取得了高质量的成果。”德岛县组织了县内6家企业参展，与30多家中日制造企业进行富有成效的洽谈。为今后拓展中国市场奠定了基础和收集了市场信息。

今年6月“中日制造业洽谈会@成都2012”在成都成功举行，12月6日将首次在华南地区举办“中日制造业采购洽谈会@深圳2012”洽谈活动。今后，德岛县将会努力满足县内需要参展企业的要求，在各参展企业的理解和支持下，力争把洽谈会办的一年比一年好，规模一届比一届大，在有关方面的协助，确保洽谈会安全、成功地举办。

湖南省林业厅友好交流访问团来访德岛



自 2011 年 10 月 24 日，德岛县与中国湖南省缔结成为友好县省关系后，双方在各领域进行了广泛的交流活动。2012 年 9 月 10 日，德岛县厅迎来了湖南省林业厅的政府访问团。

湖南省林业厅访问团以邓三龙厅长为团长一行 7 人，在拜访了东京的日中友好协会后进入德岛县。邓厅长在致词中提到，中国政府及湖南省为造林和降低温室效应，减少二氧化碳排放投入了很多资金和人力，物力。此次是初次访问德岛，希望以此为契机，进一步加深两省县在林业和环境保护领域的合作及交流。特别是学习德岛县在造林和林业产业方面的先进经验。

德岛县厅以林业飞跃局伊藤局长为首作为代表进行了会见。林业战略课长津田先生，国际战略课长板东先生及德岛县民间团体代表森林和绿之会也列席了会见。伊藤局长代表德岛县厅欢迎邓厅长一行的来访，期待德岛县和湖南省之间的林业和环境面的交流能结出丰厚的果实。

林业战略课长津田先生向客人介绍了县厅关于林业方面的政策。特别是〔林业再生计划〕和〔林业飞跃计划〕（2005-2010 年）分 2 期实施，由于规划准确和实施顺利，德岛县的木材生产量及林业从业人员数都普遍得到提高。2011 年开始县厅实施〔次时代的林业计划〕，计划花费 10 年时间使县产木材及消费量都增加一倍。

听过德岛县的介绍后，湖南省林业科学院的李院长就生物智能和生物材料等方面问题咨询了伊藤局长。由于日程安排，访问团此次不能考察德岛县在林业产业等方面的状况，期待下次来访。

9 月 11 日，访问团一行将访问滋贺县及大阪府等地，12 日前往韩国考察。

（德岛县国际交流员 汇编）

纪念缔结友好关系 5 周年

9 月正式访问团访问德国下萨克森州

为纪念德岛县和德国下萨克森州缔结成友好县州关系 5 周年，德岛县于 9 月 3-8 日派遣正式访问团访德。双方将深化在文化，体育，教育等方面的交流，强化在地球温室化对应及自然能源领域的合作。

访问团由齐藤秀生副知事为团长，榎本孝县议会议长，德岛大学香川征校长，县体育协会的相关人员共 11 人同行。最初是预定饭泉知事为团长，但是为了对应 8 月 29 日日本内阁府发布的巨大地震受害情况预测，紧急取消了访问。

访问团一行 4 日进入当地后，访问位于下萨克森州首府汉诺威市的汉诺威医科大学。就与德岛大学今后的交流和共同研究方式进行意见交换。当天，与正在欧洲进行公开演出旅行中的德岛少年少女合唱团汇合后，同汉诺威市少女合唱团共同举办演奏会。

5 日，访问团参加了在汉诺威大学由自治体国际化协会举办的〔日德交流研讨会〕。齐藤副知事在研讨会上作了发表，就德岛县的环境 / 能源政策向德国的企业相关人员进行了说明。6 日，访问团拜访了下萨克州政府及州体育联盟。

德岛县和下萨克森州于 2007 年 9 月，饭泉知事访问当地之际，签署了缔结友好城市关系的〔共同宣言〕。德岛县内的企业也参加了当地的产业技术展览会〔汉诺威展览会〕，德岛大学和汉诺威医科大学也缔结了学术交流协议等，双方在广泛领域进行交流。

县厅正式派遣访问团到德国下萨克森州，自 2008 年 4 月以来这次第 5 次。

（来源：德岛新闻 德岛县国际交流员翻译）



TOPIA 新闻

2012 年度德岛县立防灾中心 县内在住外国人体验灾害

9月9日上午，由德岛县国际交流协会组织的县内在住外国人参加防灾体验活动。主要经历了灭火、抗击台风、防震、火场逃生四项体验，每一个体验活动都让参与者兴致勃勃、记忆深刻。

一、观看影片

防灾中心里设有放映厅，解说员根据以前灾害图像对相关事宜进行了说明，由德岛县国际交流员用中英文进行了翻译。

二、灭火

工作人员详细地示范了灭火的全过程。他用的是灭火器，操作程序和真正的灭火完全一样，不过喷出的是水。奇特的是，现场的“火灾”是用液晶屏幕显示的：房间里的字纸篓着火了，火势逐渐蔓延开来，等待体验者前往灭火。如果体验者操作正确、灭火及时，屏幕上的火苗会越来越小，反之则烈焰腾空。灭火结束，屏幕上会显示成功与否的字样。整个过程逼真但无任何危险，大家玩得都很尽兴，也在玩中牢固掌握了灭火的程序与操作要点。

三、强台风

大家有没有感受过每秒39米的强台风？那样狂风之中，人会是什么感觉？对强台风有了切身体会，才会对它的破坏力有所预计，才能更好地做好防范工作。防灾中心的这个强台风模拟室就是让人们感受真实的每秒39米的强台风的。走进模拟室，体验人员每人领到了一副防风镜。模拟室环境很简单，中间是不锈钢的拉手，前后是风眼。“台风”越吹越大，体验者只能用手紧紧地拉住把手，感觉一松手就要被狠狠地摔到对面的墙上。人有一种窒息的感觉，根本不能开口说话。从模拟室出来，大家冷得瑟瑟发抖，心咚咚直跳！强台风，太厉害了！

四、防震

日本是一个多地震的国家，防震演练是每个孩子必须经历的课程。在防灾中心，大家体验了7级强地震的感觉。工作人员事先演示了地震到来时的各种防范措施，包括关闭火源等等。体验室里模拟了一个生活场景，桌椅、煤气灶样样齐全。随着“地震”开始，一旁的电视屏幕上还会播放家里物品震落的情景。对于从来没有感受到如此强烈地震的参与者来说，这一次的体验让大家对地震的可怕第一次有了切身感受。



五、火场逃生

房间里烟雾弥漫（当然是无毒的），有小门通往别的房间，有安全出口的指示灯。进入火场的3~4人必须团结协作，看清指示灯，以最快的速度逃离火场才能安全得救。寂静的房间里灯光灰暗、烟雾弥漫。小门打开的方式要自己摸索，有的还是死路。在那样的环境里，谁都会有一种莫名的恐惧感。当大家通力协作，终于找到出口，都欢呼了起来！这样的体验，确实比听一百次课都管用。

防灾中心里还设有展示厅，播放各种解说的灾难教育片。资料翔实，教育意义同样非同寻常。由于大部分县内在住外国人员语言沟通不太顺畅，提前进行防灾教育有益于突发事件之际的对应。这次防灾教育很成功。

（德岛县国际交流员 编译）



日本的职人文化

日本 420 余万的中小企业是“日本奇迹”的主要创造者，其中有超过 10 万家百年以上的老铺企业成为中小企业的台柱，由几十万职人作为其主要构成。韩国中央银行在几年前对世界 41 个国家的老铺企业做过一个统计，发现有 200 年以上经营历史的共有 5586 家，其中日本占了 3146 家而居榜首，所以可把日本称为“老铺大国”，而支撑老铺的便是职人，从这个意义上说，也可以把日本称作“职人国家”。

日本从飞鸟时代传入华夏的典章制度之后，也将社会分成“士农工商”，但是劳心者和劳力者之间的壁垒并不森严，“工”即职人受到相当尊重。司马辽太郎在其《日本的原型》中指出：“日本保存了世界上少有的尊重职人的文化”，他把这种文化称作“重职主义”，即劳身的手工艺职人受到社会的敬重。他举镰仓和室町的武士为例，他们一边当兵习武，一边兼职打工，不单单武士兼职，连室町名门伊势家，贵为领主，竟然也世代兼职制作家传马鞍，以劳身为荣。上述后鸟羽天皇亲自锻冶刀剑，当然也是这种重职主义的体现了。

“职人文化”在江户时代进入全盛时期，江户城（现日本首都东京）人口繁盛，顶峰时超过 100 万人，其中一半为本地和各地驻京的武士，而大约有 25 万手工艺职人为贵族和武士提供日常生活用品，如织染、陶器、涂漆、五金、玉石、人偶、和纸、木竹品之类，当然更多的还有餐饮、栈房、钱汤等服务行业，一时职人高手辈出。职人是传统工艺（服务）的承传者，他们从上一代承受技艺，一生以“目无旁视”的专注精神从事其职，完善技艺，然后传薪给下一代职人。

职人往往把自己的职业视为“神业”，尤其是承自祖上的家业，更是先祖神灵的托付，职场就是“神棚”，“人在做、神在看”，必须持有十二分的虔诚，就像对待神祇一样，秉持敬畏的态度来从事其业，以维持先代传下来的祖业。既然是神业，各行业职种本身就没有高低贵贱之分。如果一定要分出高低的话，手工艺职业在现今似乎依然受到高度尊崇。日本的职业调查机构专门调查 13 岁以下少年儿童的职业梦想，这些儿童心目中的理想职业往往具有指标性质，其统计显示，历年最为儿童憧憬的职业是“蛋糕师”，领先于专业运动员、医师和公务员。

传统的日本职人往往一生只从事一职，很少会“见异思迁”。日本人自造了两个成语，很能说明问题。一个叫“一生悬命”，即一生把命都悬在所从事的职事上，是敬业精神的具体写照；另一个叫“一筋”，有点类似中国的“一

根筋”，即专注于一道、一艺，从一而终，决无变心的可能。日本人尊重勤勉的职人往往超过崇拜出类拔萃的天才。

日本文化主“敬”，除了其“多神教”的传统背景之外，恐怕更是职人精神的反映吧。敬业精神使得职人不敢怠慢自己的神业，通过勤勉和努力，追求技艺的完善。这一完善过程，归纳起来有三大境界：首先为“达人”，即通达本业的精湛技艺，达到于本业无所不知的境界；其后技艺更为精进者为“名人”，即以一艺之秀声名远播，成为本业的代表人物；技艺最高者为“国宝”，或称“人间国宝”，是国家“文化财”或者“无形文化财”的创造者和保有者，掌握着行业的最高技术，技艺臻于炉火纯青、出神入化，而职人也成为行业之“神”，受到全社会的尊宠。日本政府到 2010 年 9 月为止，在“工艺”一项，共认定全国陶艺、漆艺、织染、竹木金石诸工等 165 名手工艺职人为“人间国宝”，对他们给予特别资助。

如前所述，日本传统的职人精神并不限于职人行业，而是遍及整个社会，笔者将此现象命名为“泛职人文化”。譬如在日本媒体常见“政策职人”、“相扑职人”、“科学职人”和“教育职人”等称呼，均指在本领域里掌握高超技艺的能人，而不一定是以手工谋事的职人。尤其是劳心的政治职业，本来和手工艺职人相去甚远，但日本多有以政治为业，祖孙相传，有迄四、五世代者，被称为“政治屋”。因此，泛职人文化也成为当今日本文化性格的主要特征之一。

各行业从业人员的努力是泛职人文化的最大优点，使得日本成为美国之后、握有世界最高技术的第二大国。美国军方用于阿富汗和伊拉克战争的尖端武器，如诱导炸弹和电波干扰装置等，其关键部品多由日本的企业制造。再如渊源于江户节能传统的日本当代节能技术，一直处于世界领先地位，到去年为止，和环境、节能有关的世界专利技术申报，八成来自日本，其中大部分为相关行业的职人所提供，节能技术被看好将成为日本第三度崛起的重要法宝。

不过这种泛职人文化也有诸多弱点，如职人全神贯注于自己的行业，目无旁视，往往缺乏对行业发展方向的预见能力，而且因为将自己的行业视为神业，不及其余，导致心胸狭窄，无法接受外来的新事物。职人文化的这些弱点在现今日本社会以及民众身上的体现将会越来越明显。

（来源：网络 赵健 - 文）

日语教室

助詞の中に、にとでの使用が一番多い。

1, 場所

① 教室に（补语）机が（主语）あります（谓语）。

这是补主谓结构，あります译成“有”。全句译成“教室里有桌子。”

② 机は（主语）教室に（补语）あります（谓语）。

这是主补谓结构，あります译成“在”。全句译成“桌子在教室里。”

不论在哪种存在句，物体存在的地点，都用“に”表示，称作“存在的地点”。另外，存在句中还有个问题是：人和动物用いる、います。其存在地点仍然用“に”表示。

2, 具体的な時間

在日语中表示时间有2种：一个是象今日（きょう）、去年（きょねん）、来週（らいしゅう）、今朝（けさ）、夕べ（ゆうべ）等等单个的时间名词。另一个是年、月、时、星期等等直接有数词的时间名词，称作“具体时间”。用具体时间时后面要加“に”。

如「私は今朝（单个的时间名词）6時に（具体时间名词）起きました。」

“我今天早晨6点钟起床了。”

「山田さんは1998年に（具体时间名词）大学を卒業しました。」

“山田先生在1998年大学毕业了。”

3, 動作の対象

英语的及物动词做谓语的句子中有双宾语，即直接宾语和间接宾语。日语中没有间接宾语，英语的间接宾语在日语中用带に的补语表示，就是“动作的对象”用带に的补语表示。

「先生は学生に（対象）日本語を教えます。」

“老师教学生日语。”

「私は田中さんに（対象）手紙を出しました。」

“我给田中发了信。”

4, 動作の着地

“落脚点”的概念容易和“对象”混淆。“对象”应该是人或者是动物之类有生命的东西，而“落脚点”是动作的归宿。

「李さんは朝早く教室に（落脚点）来ました。」

“小李一大早就来到教室。”

「バスに（落脚点）乗って会社へ行きます。」

“乘公共汽车去公司。”

5, 移動の方向

一般移动方向用“へ”表示。而这时的へ可以用に代替。

「明日ベキンに（移动方向）行きます。」

“明天我去北京。”

「来年アメリカに（移动方向）留学します」

“明年我去美国留学。”

6, 変化の結果

事物经过变化，由一种事物变成了另一种事物。这里有2种情况：

① 客观地描述事物的变化，或者说客观地力量促使了事物的变化，用“名词+になる”的形式。

「大学を卒業して、教師に（变化结果）なりました。」

“大学毕业后，当了教师。”

② 经过自己主观努力完成了这个变化，用“名词+にする”的形式。

「来週海外へ旅行に行く事にしました。」

“决定下周去海外旅行。”

③用“名词+になっている”和“名词+にしている”的形式来分别表示“规定和制度”以及“自己决定后一直执行”。

「学校は、夜12時に校門を閉める事になっている。」

“学校规定午夜12时关门。”

7, 目的

在移动动词的前面表示移动的目的，名词或动词连用形后面加に再加动词。

「町へ買い物に（移动的目的）行きます。」

“上街去买东西。”

「レストランへ食事をしに（移动的目的）行きます。」

“去餐馆吃饭。”

8, 比較的な対象

这个形式主要用于进行比较。但是和“より”不同，是表示对于一些事物的自己的能力。

「私は寒さに強い。」

“我不怕冷。”

「あの人は酒に強い。」

“那个人酒量大。”

从这些例句可以看出：虽然日语的形式是基本相同的，但是翻译成为中文后就很不一样了。这里就有日语有日语的形式，中文有中文的形式，绝对不是一样的。

9, 動作または状態を表現する原因

一般认为で表示原因，但是用に表示原因和で不一样，是专门用于引起心理的和生理的现象的动作之前，强调内在原因。

「余りの可笑しさに、思わず笑い出した。」

“因为太可笑了，所以忍不住笑起来了。”

活动导航



2012年9月1日[土]-12月14日[金]

第27回国民文化祭・とくしま 2012

世界の踊りフェスティバル

徳島とゆかりのある地域の踊りをこの機会に是非お楽しみ下さい！

1. 魅せる！芸能ステージ
アマーランダー民族舞踊団体（ドイツ）
張家界魅力湘西芸術団（中国）
金昂先韓国舞踊団（韓国）
阿波おどり／徳島県阿波踊り協会、阿波おどり振興協会（日本）
2. 体感！友好交流ストリート
デ・フォフティグ・ペンス（ドイツ）ライブ
国際交流ブース、食文化発信ブース他
日にち：11月23日（金・祝）11:00-17:00
場所：アスティとくしま
料金：全席指定 1000円（当日500円増）

第27届国民文化祭 / 徳島 2012

世界性的の舞蹈盛会

请利用此次机会体验一下徳島和富余的地域舞蹈！

- 1、观赏！专业舞台
阿马尔兰德民族舞蹈团（德国）
张家界魅力湘西艺术团（中国）
金昂先韩国舞蹈团（韩国）
阿波舞 / 徳島县阿波舞协会 阿波舞振兴协会（日本）
- 2、体验！友好交流的街道
De fofftig Penns（德国）现场演出
国际交流展台。餐饮文化宣传台等。
日期：11月23日（周五）11:00-17:00
場所：アスティとくしま
料金：全席指定 1000円（当日500円増）

鴨島大菊人形および四国菊花品評会

古く大正時代より開催されております。「鴨島大菊人形」70年の歴史のある「四国菊花品評会」今年のテーマは、NHK大河ドラマ「龍馬伝」です。

開催期間：10/19（金）～11/20（日）
TEL：0883-24-2274
開催地：吉野川市鴨島町 吉野川市役所
イベンド広場・JR鴨島駅前
アクセス：JR徳島線
「鴨島駅」下車→徒歩15分

鴨島大菊偶人 / 四国菊花品評会

此活动从大正时代开始举行。「鴨島大菊偶人」拥有70年历史的「四国菊花品評会」今年的主题是NHK大河连续剧「龍馬伝」。

举办时间：10/19（周五）～11/20（周日）
TEL：0883-24-2274
举办地点：吉野川市鴨島町 吉野川市役所
活动广场・JR鴨島駅前
交通指南：JR徳島線
「鴨島站」下车→步行15分钟

天王社秋季例大祭

稚児三番叟の奉納は、27日19:00より行います。28日は13:00より行います。

三番叟の他に土曜日には20:00頃より綺麗な花火が秋の夜空を彩ります。

開催期間：10/27（土）・28（日）
TEL：0885-32-8712
開催地：小松島市田野町字鳥居本 天王社
アクセス：小松島市営バス萱原行き
「天王谷」下車→徒歩5分

天王社秋季大典

传统表演稚児三番叟是27日19:00开始，28日13:00开始。

星期六20:00～会有非常美丽的烟花装饰着秋天的夜空。

举办时间：10/27（周六）・28（周日）
TEL：0885-32-8712
举办地点：小松島市田野町字鳥居本 天王社
交通指南：小松島市営巴士萱原行线
「天王谷」下车→步行5分钟

秋のバラまつり

バラ園では、300 種類 1300 株のバラが植栽され、色とりどりの大輪・中輪のバラをこの機会にぜひご鑑賞ください。期間中には、藍住町の特産品等の販売を行います。

開催期間：10 月中旬～ 11 月上旬

TEL: 088-637-3120

(藍住町建設産業課)

開催地： 板野郡矢上字原藍住 263-88
藍住町バラ園

料金： 無料

アクセス：JR 高德線

「勝瑞駅」下車→車で 10 分
徳島自動車道「藍住 IC」→
車で 5 分（約 2.7km）

徳島玫瑰节

玫瑰園种植了 300 种类，1300 颗玫瑰。请您借此机会欣赏一下各种颜色的大中轮玫瑰。

活动期间出售蓝住町的土特产。

举办时间：10 月中旬～ 11 月上旬

TEL: 088-637-3120

(藍住町建設産業課)

举行地点：板野郡藍住町矢上字原 263-88
藍住町玫瑰園

参加費： 免费

交通指南：JR 高德線

「勝瑞站」下车→自驾车 10 分钟
徳島自動車道「藍住 IC」→自驾
车 5 分钟（约 2.7 公里）

海陽伊勢エビまつり

海陽町で捕れた旬の伊勢エビを海陽町に宿泊のお客様に味わっていただこうと、10 月 1 日から 31 日まで「海陽伊勢エビまつり」を行います。期間中、1 泊 2 食付きで 1 万円（税別）、夕食時に伊勢エビが付きます。

また、10/14（毎年 10 月第 2 日曜日）には、穴喰漁港にてイベントを開催し、伊勢エビみそ汁の無料配布や伊勢エビ直販を行います。

開催期間：2012/10/1（月）～ 31（水）

開催地：海部郡海陽町

問合せ：海陽町観光協会

TEL:0884-78-0919

アクセス：徳島市→車で 120 分

海陽伊勢龙虾祭典

海陽町捕捉到的时令伊勢龙虾供给住宿在海陽町的客人。10 月 1 日到 31 日之间举行「海陽伊勢龙虾祭典」。期间，一晚 2 餐为 1 万日元，晚餐时必定配有伊勢龙虾。

10 月 14 日在穴喰漁港举办活动，免费分发伊勢龙虾味噌汤和进行伊勢龙虾直销。

举办期间：2012 年 10 月 1 日（周一）-31 日（周三）

举办地：海部郡海陽町

咨询：海陽町観光協会

TEL:0884-78-0919

交通：徳島市开车 120 分钟

日本語指導ボランティア養成講座 開催時期・場所のお知らせ

TOPIA では、今年度もボランティアで外国の人に日本語を教えるための HOW TO が学べる講座を県内 2 箇所で開催予定です。詳細は、本誌やホームページで今後掲載します。お楽しみに！！

★阿南会場 ： 11 月～12 月にかけて

★吉野川会場 ： 1 月～3 月にかけて

徳島県中国語スピーチコンテスト参加者募集

日時・場所： 10月14日（日） 14：00～17：00

徳島県国際交流協会（TOPIA）

徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6F

発表者： 徳島県内在住の中国語を母国語としない人から募集する。

○朗読の部 5名程度（発表時間3分以内）

○暗誦の部 5名程度（発表時間5分以内）

○弁論の部 5名程度（発表時間6分以内）

主 催： 徳島県日中友好協会

〒770-0852 徳島市南内町1丁目7番地

応募方法：出場希望者は申込み用紙に記入し、徳島県日中友好協会までFAXまたは郵送でお申し込みください。10月4日必着（申込み用紙はTOPIAにあります）

お問い合わせ：TEL/FAX 088-655-2629

主催： 徳島県日中友好協会

後援： 徳島県

徳島県中文演讲比赛参赛者募集通知

時間・地点：10月14日（周日） 14：00～17：00

徳島県国際交流協会（TOPIA）

徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6F

参加选手： 住在徳島県の母语非中国語者。

○朗読部門 5名左右（发表时间3分以内）

○背诵部門 5名左右（发表时间5分以内）

○演讲部門 5名左右（发表时间6分以内）

主 办： 徳島県日中友好協会

〒770-0852 徳島市南内町1丁目7番地

募集方式： 将填写好的申请表传真或邮寄到徳島県日中友好協会。

10月4日必须寄到。（申请表请到TOPIA柜台拿）

联系方式：TEL/FAX 088-655-2629

主办： 徳島県日中友好協会

后援： 徳島県

徳島県第三屆中文演讲比赛就要开始了！

欢迎对中文有兴趣的朋友来观看，声援助阵！

～《阿波生活》期待您的来稿～

在日生活，旅游见闻等。您的稿子会给更多的中国人带来温馨感受。

投稿请发送至 cir3@topia.ne.jp

或邮寄至 徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6F 徳島県国際交流協会 藤原唯 收

■ 发 行 ■

地址： 〒770-0831

徳島市寺島本町西1-61

クレメントプラザ6F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址： 〒770-8570

徳島県商工労働部観光国際局

国際戦略課 徳島市万代町1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.jp

主编：罗拓夫 藤原 唯

人権を守って、輝く明日